

Odezwa

Do mieszkańców Górnego Śląska!

Komisja Międzysojusznicza Rządząca podaje mieszkańcom Górnego Śląska do wiadomości, że, poddając się rozkazom Komisji, siły powstańców polskich oraz nieregularnych formacji niemieckich wycofują się ze swych pozycji, a dnia 5-go lipca wieczorem zostaną zupełnie rozwiązane.

Zarząd Górnego Śląska przejdzie odtąd znów zupełnie w ręce Komisji Międzysojuszniczej, a wszelkie organizacje nieprawidłowo utworzone nie będą miały ani autorytetu ani władzy jakiegokolwiek bądź rodzaju.

Zadowolona z owego poddania się, a zarazem pragnąc zatrzeć pamięć wszelkich uraz narodowych, Komisja Międzysojusznicza postanowiła wydać amnestję dla wszystkich czynów przeciwnych prawu, popełnionych z powodu powstania, z wyjątkiem atoli czynów popełnionych w zamiarze zyskolubnym, albo z zemsty osobistej, albo też z okrucieństwa. Lecz z owej amnestji nie będą mogły korzystać wszystkie te osoby, które po dniu, mającym być jeszcze ogłoszonym, znalezione zostaną w posiadaniu nieprawym broni palnej lub materiałów wybuchowych.

Licząc na to, że ludność postępowaniem swem odwzajemni się za ów akt łaski, a zarazem stanowczo zdecydowaną będąc stłumić wszelkie usiłowania naruszenia bezpieczeństwa publicznego, Komisja Międzysojusznicza wzywa mieszkańców Górnego Śląska, aby spokojnie i pełni ufności w sprawiedliwość i bezstronność Mocarstw Sojuszniczych oczekiwali postanowienia, które ma być powzięte na mocy Traktatu Wersalskiego.

Opole, dnia 1-go lipca 1921.

Przedstawiciel Francji,

Przewodniczący:

Le Rond.

Przedstawiciel Włoch:
A. de Marinis.

Przedstawiciel Wielkiej Brytanji:
Harold Stuart.

Aufruf

An die

Einwohner Oberschlesiens!

Die Interalliierte Regierungskommission gibt den Bewohnern Oberschlesiens bekannt, daß, gehorjam den Anordnungen der Interalliierten Kommission, die Kräfte der polnischen Insurgenten und der irregulären deutschen Formationen sich aus ihren Stellungen zurückziehen und am Abend des 5. Juli vollständig aufgelöst sein werden.

Die Verwaltung Oberschlesiens wird von da ab wieder vollständig in den Händen der Interalliierten Kommission ruhen, und allen nicht rechtmäßig gebildeten Organisationen wird weder Autorität noch Gewalt irgend welcher Art zustehen.

Von dieser Unterwerfung befriedigt und eine Befänstigung des Grolls, sowie eine Milderung der bestehenden Rassengegensätze wünschend, hat die Interalliierte Kommission beschlossen, eine Amnestie für alle ungesetlichen Handlungen zu gewähren, die mit dem Aufstand im Zusammenhang stehen, jedoch mit Ausnahme solcher Handlungen, die in gewinnfüchtiger Absicht oder aus persönlicher Rachsucht oder auch aus Grausamkeit begangen wurden. Von dieser Amnestie werden jedoch alle Personen ausgeschlossen, die nach einem noch bekanntzumachenden Zeitpunkte im unbefugten Besitze einer Schußwaffe oder von Explosivstoffen gefunden werden.

In der Erwartung, daß die Bevölkerung durch ihr Verhalten sich dieses Aktes der Milde würdig zeigen werde, sowie fest entschlossen, jeden Versuch der Störung der öffentlichen Sicherheit zu unterdrücken, fordert die Interalliierte Kommission die Bewohner Oberschlesiens auf, in Ruhe und in vollem Vertrauen auf die Gerechtigkeit und Unparteilichkeit der Alliierten Mächte die Entscheidung abzuwarten, die gemäß dem Friedensvertrage von Versailles getroffen werden soll.

Begeben zu Oppeln, den 1. Juli 1921.

Der Vertreter Frankreichs:

Präsident,

Le Rond.

Der Vertreter Italiens:
A. de Marinis.

Der Vertreter Großbritanniens:
Harold Stuart.